

Ehdotus ohjeksi: Sisällön avaaminen ja 505-kentän käyttö

Kumean Kuvailun yhtenäisyys ja laatu -pienryhmän ehdotus tarkennetuksi ohjeksi sisällön avaamisesta bibliografisessa kuvailussa ja 505 kentän yhdenmukaisemmasta käytöstä.

Mahdolliset kommentit ja muokausehdotukset voi lähettää Kumean sähköpostiin kumea-posti@helsinki.fi

- **Pienryhmän tavoite**
- **Linjausehdotus Melinda-kirjastoille sisällön avaamisesta**
- **Sisällön avaaminen, 500 ja 505 kenttien käyttö sekä analyttisten lisäkirjausten teko**
 - 505-kentän merkintätavat
 - 740-kentän käyttöä ei enää suositella
 - Artikkelikokoelma, joka sisältää useamman eri kirjoittajan artikkeleita
 - Tekijät
 - Lisäkirjaukset tekijöistä, jos julkaisuun liittyy useampi tekijä
 - Lisäkirjaukset kääntäjistä, jos julkaisuun liittyy useampi kääntäjä
- **Esimerkkitapauksia**
 - Kokoomanimekkeetön manifestatio
 - Kokoomanimekkeellinen manifestatio
 - Yhden kirjoittajan teos (romaanin), mukana lisuke (novelli)
 - Novellikokoelmat
 - Käännösnovellit, yksi tekijä
 - Novellikokoelma, osa novelleista käännöksiä
 - Novellikokoelman käännös, eri tekijöitä, yksi kääntäjä
 - Yhteisvastuullisuus
 - Satukokoelmat
- **Kuvailuryhmien yleisempään pohdintaan**

Pienryhmän tavoite

- Tehdä linjausehdotus sisällön avaamisesta bibliografisessa kuvailussa
 - Tavoitteena yhtenäisempi käytäntö Melindan tietueissa, etenkin 505-kentän osalta.
- Kirjata yleiset ohjeet sisällön avaamisesta huomioiden eri kuvailutasot ja eri aineistotyytit
 - 505-kentän huomautus sisällön rakenteesta
 - 7XX-kenttien analyttiset lisäkirjaukset
- Kerätä erilaisia esimerkkitapauksia, joissa erilaisia ratkaisuvaihtoehtoja
- Esitellä aikaansaannokset Kumealle, Muusalle ja Teos MARC 21 formaatissa -ryhmälle
- Kumea ottanee yhteyttä Kuvailusääntöpalveluun mahdollisten RDA-linjausten osalta.
- Tarvittaessa muokataan ohjetta palautteen ja keskustelun perusteella
- Kun ohje on asiantuntijaryhmien puolesta OK
 - Päivitetään Kumean sovellusohjeen esimerkit ohjeiden mukaisiksi
 - Esitellään päivitetty ohje kuvailukentälle esim. Talonmiehen tuokiassa

Linjausehdotus Melinda-kirjastoille sisällön avaamisesta

Linjausehdotus perustuu osittain alkuperäisen RDA:n LC/PCC linjauksiin kohdissa 25.1 ja 26.1 (Teosten/Ekspressioiden väliset suhteet)

- [25.1 Teosten väliset suhteet](#)
- [26.1 Ekspressioiden väliset suhteet](#)

Sisältöhuomautus

Sisältöhuomautus manifestatioon sisältyvistä teoksista tehdään 505-kenttään (esimerkiksi novelli- ja satukokoelmat). Sisältöhuomautus voi olla myös pelkkä manifestatioon sisältyvien artikkeleiden tai lukujen sisällysluettelo.

Sisältöhuomautukseen merkittävien teosten määrää ei ole rajattu, ellei merkintöjen tekemisen työläyttä koeta sellaiseksi.

Sisältöhuomautusta ei yleensä tehdä

- jos kyseessä on runoantologia, virsikirja, konferenssijulkaisu, sarja-aineisto, haastattelu- tai kirjekokoelma tai vastaava laaja julkaisu

Sisältöhuomautusta ei tehdä

- jos kokoomanimekkeettömän manifestatión nimekkeestä 245-kentässä käy ilmi sisältyvät nimekkeet
- yksin johdannosta, esipuheesta tai muusta vastaavasta osiosta. Tämä tieto voidaan merkitä toimijan roolitermin avulla toimijalisäkirjaukseen (esim. esipuheen kirjoittaja)

Analyttinen lisäkirjaus

Analyttinen lisäkirjaus tehdään 7XX-kenttään manifestatioon sisältyvistä teoksista, jos ne edustavat huomattavaa osaa julkaisusta.

Ennen analyttisen lisäkirjauksen tekoa tulee tarkistaa onko teoksesta tai ekspressiosta auktoriteettitietuetta. Lähtökohtaisesti tehdään aina ekspressiointia.

Romaanien ja pitkien kertomusten tms. kokoelmista tehdään analyttiset lisäkirjaukset, paitsi jos koetaan liian työlääksi. Julkaisuun sisältyvien kertomusten määrään ei oteta tarkemiin kantaa. Ei myöskään romaanien, novellien tai muiden kertomusten sivumäärälliseen pituuteen.

Novelli-, satu- ja esseekokoelmien tms. sisällöstä ei yleensä tehdä analyttistä lisäkirjausta. Analyttinen lisäkirjaus voidaan tehdä, jos manifestaatioon sisältyvä teos on jo julkaistu muualla tai tullaan todennäköisesti julkaisemaan myöhemmin.

Poikkeus

- Yksittäisestä runosta, esseestä, novellista tms. voi harkiten tehdä teos- tai ekspressioviittauksen sisällönkuvailun tarpeisiin. Jos kyseessä esim. eri käännösversioiden vertailu, tutkimus tms.
- Sama koskee myös klassikkoteoksia, joista on useampia uudelleenjulkaisuja ja käännösversioita

Bibliografiat yms.

Huomautukset bibliografiasta, diskografiasta, filmografiasta tms. merkitään 504-kenttään. Hakemisto merkitään 500-kenttään, paitsi jos 504-kenttään on jo merkitty tieto bibliografiasta, diskografiasta, filmografiasta tms. niin silloin myös hakemisto merkitään samaan kenttään.

Osakohteet

Tämä ohje ei käsittele osakohteita ollenkaan.

Sisällön avaaminen, 500 ja 505 kenttien käyttö sekä analyttisten lisäkirjausten teko

505-kentän merkintätavat

- 505-kentän merkintätavalla on merkitystä löydettävyyteen:
 - 505 \$a-osakentän käyttö, rakenteistamaton merkintätapa nimeke ja tekijä on löydettävissä sanahaulilla
 - 505 \$t ja \$r-osakenttien käyttö, rakenteistettu merkintätapa nimeke on löydettävissä sana- ja nimekehauulla, tekijä on löydettävissä ??
- Rakenteistettu merkintätapa on aineiston haettavuuden kannalta parempi vaihtoehto, koska nimekkeet löytyvät nimekeindeksistä
- Lähtökohtaisesti sekä 505-kentän sisältöhuomautus että 700-kentän analyttiset kirjaukset tarvitaan käännöksissä, jotta sekä alkukielinen nimeke että käännöksen nimeke on löydettävissä ja haettavissa bibliografisessa tietueessa.
 - 505 \$t osakenttään merkitään julkaisussa oleva, käännetyn manifestaation, nimeke
 - 700 \$t osakenttään merkitään teoksen ensisijainen nimeke
- Ydintasolla riittää pelkkä 505-kentän käyttö
- Perustasolla merkitään sekä 505 että 7xx

740-kentän käyttöä ei enää suositella

- Aiemmin on ohjeistettu käännöksen nimekkeen merkitseminen 740-kenttään, koska kenttä on ollut kirjastojärjestelmien haettavissa
- Nykyisin järjestelmät ja hakuliittymät tukevat 505 t ja 7XX t-osakenttiä.
- Käännös-nimeke suositellaan merkitsemään 505 t-osakenttään
 - Alkukielinen nimeke (teoksen ensisijainen nimeke) merkitään 7XX t-osakenttään
- 246-kenttään ei merkitä julkaisuun sisältäviä osia, siihen merkitään päänimekkeestä poikkeavat nimekkeen muodot

Esim.

100 1# \$a Gavalda, Anna, \$e kirjoittaja.

245 10 \$a Ihanaa elämää / \$c Anna Gavalda ; suomentanut Lotta Toivanen.

~~246 3# \$a Lempi ei ole leikin asia~~ Ei merkitä 246-kenttään, vaan 505-kenttään

~~246 3# \$a Parempaa elämää~~

505 00 \$t Lempi ei ole leikin asia -- \$t Parempaa elämää.

700 1# \$a Toivanen, Lotta, \$d 1965- \$e kääntäjä.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Gavalda, Anna. \$t Billie, \$l suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Gavalda, Anna. \$t Vie en mieux, \$l suomi.

~~740 02 \$a Lempi ei ole leikin asia.~~ 740-kenttää ei käytetä jos nimeke löytyy haettavassa muodossa muualta, esim. 505 t

~~740 02 \$a Parempaa elämää.~~

Artikkelikokoelma, joka sisältää useamman eri kirjoittajan artikkeleita

- Sisältö merkitään 505-kentän sisältöhuomautukseen, jos artikkelit tai luvut on kirjoitettu ainoastaan käsillä olevaa manifestaatiota varten.
- Manifestaatioon sisältyvistä artikkelien tai lukujen kirjoittajista ei tehdä tekijälisäkirjauksia
- Ei tehdä yleisiä huomautuksia 500-kenttään, kuten *Kirjoittajat: Anneli Arho ja muita*.
- Fennican käytäntö on ollut tehdä huomautus 500-kenttään: *Artikkelien kirjoittajat Anneli Arho ja muita*.
 - Fennican käytännöt jatkossa?
- Alla olevissa esimerkissä voi käyttää joko rakenteistamatonta tai rakenteistettua merkintätapaa 505-kentässä

Melinda ID 018184859

245 00 \$a Kaanon ja marginaali : \$b kulttuuriperinnön vaiennetut äänet / \$c toimittaneet Niina Hämäläinen ja Lotte Tarkka
505 00 \$t Johdanto kulttuurin kaanoneihin ja katveisiin / \$r Lotte Tarkka -- \$t Grimmin veljekset ja 1800-luvun tarinantutkimus suomalaisessa folkloristiiikassa / \$r Pertti Anttonen -- \$t Kaanonin unohdettu : Kanteletar ja kansanlyriikan estetiikka / \$r Niina Hämäläinen -- \$t Kaanoneista kadonnut Christoph von Schmidin Pyhän Eustakiuksen merkilliset elämän vaiheet / \$r Päivi Mehtonen -- \$t Kirjallisuuden historian marginaaleista osaksi aktiivista kulttuurista muistia : arkistot ja rekilauluihin viittaava kaunokirjallisuus / \$r Hanna Karhu -- \$t Lastenrunojen ruumiillisuuden jäljillä / \$r Aleks Moine -- \$t Kalevalan neuvostokankahilta : uusaiheinen perinne ja folkloren määritelmä / \$r Joonas Ahola -- \$t Miksi tätä kirjoitan? : perinteen tallentaja Johan Knut Harjun ja Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran arkiston vuorovaikutus / \$r Heli Paakkonen -- \$t Preivillä riiaaminen : talonpoikainen kansa ja rakkauskirjeet 1800-luvun lopun ja 1900-luvun alun Suomessa / \$r Anna Kuusmin -- \$t Kansansuosiota kaanonin varjossa : Maiju Lassilan näytelmien vastaanotto vuosina 1911-1939 / \$r Irma Tapaninen -- \$t Rikkiviisasta, taiteellista? : aikalaisarvot Aino Kallaksen teoksen Seitsemän : Titanic-novelleja varhaisina tulkintoina / \$r Silja Vuorikuru -- \$t Arkkiveisukauppias Werner Bergströmin kirjailijanhaaveet : laulaja-lauluntekijän toiminta ja kokemukset 1900-luvun alun kirjallisella kentällä / \$r Pirjo-Liisa Niinimäki -- \$t Kotomaamme katveinen kuva : suomenkielisen lehdistön paikalliskirjekulttuurin marginalisoituminen / \$r Heikki Kokko -- \$t "Suomalainen kantele kunniaansa!" : Aapo Similän Yhdysvaltain kiertue 1938-1939 / \$r Hannu Salmi, Juhani Similä ja Laura Similä -- \$t Musiikkiperintö Suomessa / \$r Antti-Ville Kärjä -- \$t Kalevalaseura-säätiön toimintakertomus 2021.
700 1# \$a Hämäläinen, Niina, \$e toimittaja.
700 1# \$a Tarkka, Lotte, \$e toimittaja.

Melinda ID 002558402

245 00 \$a Reporting talk : \$b reported speech in interaction / \$c edited by Elizabeth Holt and Rebecca Clift.
505 0# \$a Introduction / Rebecca Clift and Elizabeth Holt -- Interactive Footing / Charles Goodwin -- 'I'm eyeing your chop up mind' : reporting and enacting / Elizabeth Holt -- Assessing and accounting / Elizabeth Couper-Kuhlen -- Getting there first : non-narrative reported speech in interaction / Rebecca Clift -- Reported thought in complaint stories / Markku Haakana -- Designing contexts for reporting tactical talk / John Rae and Joanne Kerby -- Active voicing in court / Renata Galatolo -- Speaking on behalf of the public in broadcast news interviews / Steven Clayman -- The dead in the service of the living / Robin Wooffitt.
700 1# \$a Holt, Elizabeth, \$d 1966- \$e toimittaja.
700 1# \$a Clift, Rebecca, \$e toimittaja.

Melinda ID 018792897

245 00 \$a Viipurin viisas - näkökulmia Jaakko Juteiniin / \$c toimittaneet Liisi Huhtala & Sanna Supponen.
505 0# \$a Juteinin ajan Viipuri, kaupunkikuvan kerrostumia / Rainer Knapas -- Jaakko Juteini suomen kielen asiantuntijana / Kaisa Häkkinen -- Jaakko Juteini - suomalaisen satiirin uranuurtaja / Hannu K. Riikonen -- Jaakko Juteinin runoudesta / Satu Grunthal -- Vuoden 1829 kirjarovio / Simo Heininen -- Puhuvat puustaavit - Jaakko Juteini ja rahvaan runoniekat / Anna Kuusmin.
700 1# \$a Huhtala, Liisi, \$d 1944- \$e toimittaja.
700 1# \$a Supponen, Sanna, \$d 1985- \$e toimittaja.

Tekijät

Lisäkirjaukset tekijöistä, jos julkaisuun liittyy useampi tekijä

Manifestaatioon sisältyy kaksi tai useampi teos tai ekspressio, joilla ainakin yhdellä on useampi tekijä (esim. kirjoittajia):

- Jos vastuullisuusaluella on maininta teoksen toisesta tai kolmannelta tekijästä, tehdään niistä tekijälisäkirjaus.
- Neljänneestä tai useammasta tekijästä ei tehdä lisäkirjausta.

Lisäkirjaukset kääntäjistä, jos julkaisuun liittyy useampi kääntäjä

- Linjauksen mukaan jokaisen ekspression kohdalla, ainakin ensimmäinen kääntäjä tulee merkitä
- Kääntäjän nimen avulla voi erottaa ekspressiot toisistaan
 - SKL: Merkitään ainakin ensimmäinen toimittaja, kääntäjä, sanoittaja, pääesittäjä ja sovittaja.
 - SL: Pakollinen laajan kuvailussa. Jos samassa roolissa on useampi ekspression tekijä, ainakin ensimmäinen merkitään. Muut ekspression tekijät merkitään, kun ne katsotaan tärkeiksi.

Ehdotus perusohjeeksi kääntäjien merkitsemisestä lisäkirjauksiin

- Jos useampi kääntäjä on kääntänyt yksittäisen sisällön/ekspression, niin ensimmäinen merkitään
- Jos useampi kääntäjä on kääntänyt koko manifestaation, niin ainakin ensimmäinen merkitään (useamman saa merkitä)

Esim.

Georg Henrik von Wrightin julkaisemia esseekokoelmia

Melinda 003593157

041 1# \$a fin \$h swe

100 1# \$a Wright, Georg Henrik von, \$d 1916-2003, \$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000063560

240 10 \$a Vetenskapen och förnuftet. \$l Suomi

245 10 \$a Tiede ja ihmisjärki : \$b suunnistusyritys / \$c Georg Henrik von Wright ; suom. Anto Leikola.

505 0# \$a Järki kiistojen kohteena -- Luonnon laki - järjen ohjenuora -- Homo faber - homo sapiens -- Loitsujen valta luonnonvoimiin -- Uudet ajatusmallit -- Jumalan kuva ja luomakunnan herra -- Teollisuuden läpimurto -- Ongelmallinen teollisyhteiskunta -- Ymmärrettävyyden kriisi -- Biologisoitunut maailmankuva -- Tiede tuotantovoimana -- Matkalla -- Tästä eteenpäin?

700 1# \$a Leikola, Anto, \$d 1937- \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000050483

Melinda 004648580

041 1# \$a fin \$h eng \$h ger \$h swe

100 1# \$a Wright, Georg Henrik von, \$d 1916-2003, \$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000063560

240 10 \$a Esseet. \$k Valikoima. \$l Suomi. \$f 1992

245 10 \$a Minervan pöllö : \$b esseitä vuosilta 1987-1991 / \$c Georg Henrik von Wright.

505 0# \$a Mitä filosofia minulle on? -- Logiikka ja filosofia 1900-luvulla / suomentanut Heikki Nyman -- Analyytinen filosofia - historiallis-kriittinen tarkastelu / suomentanut Heikki Nyman -- Eino Kailan monismi / Raino Ollilan suomenno -- Wittgenstein ja 20. vuosisata / Suomentanut Heikki Nyman -- Kirja ja sen vastaanotto / Heikki Kirjavaisen suomenno -- Dante Odysseuksen ja Faustin välissä / suomentanut Heikki Nyman -- Edistysen myytti / Yrjö Haolan suomenno -- Tiede, järki ja arvo / suomentanut Eija Haapala.

700 1# \$a Nyman, Heikki, \$d 1946- \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000053957

- Ei ole pakko merkitä kaikkia kääntäjiä, ensimmäinen kääntäjä riittää

Melinda 019005568

041 1# \$a fin \$h swe

100 1# \$a Wright, Georg Henrik von, \$d 1916-2003, \$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000063560

240 10 \$a Esseet. \$k Valikoima. \$l Suomi. \$f 1996

245 10 \$a Ihminen kulttuurin murroksessa / \$c Georg Henrik von Wright.

505 0# \$a Mietteitä hämärän aikaan / suom. Risto Hannula -- Dostojevski / suom. Risto Hannula -- Spengler ja Toynbee / suom. Jussi T. Aro -- Tolstoi ajattelijana / suom. Jussi T. Aro -- Berdjajev / suom. Risto Hannula, Heikki Nyman.

700 1# \$a Hannula, Risto, \$d 1936-2008, \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000043217

- Ei ole pakko merkitä kaikkia kääntäjiä, ensimmäinen kääntäjä riittää

Julkaisuun Tieto ja ymmärrys on koottu yllä mainitut kolme julkaisua

Melinda ID 003043122

041 1# \$a fin \$h eng \$h swe

100 1# \$a Wright, Georg Henrik von, \$d 1916-2003, \$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000063560

245 10 \$a Tieto ja ymmärrys / \$c Georg Henrik von Wright.

505 00 \$t Tiede ja ihmisjärki / \$r suomentanut Anto Leikola -- \$t Minervan pöllö : esseitä vuosilta 1987-1991 / \$r suomentajat: Heikki Nyman, Raimo Ollila, Heikki Kirjavainen, Eija Haapala -- \$t Ihminen kulttuurien murroksessa / \$r suomentanut: Risto Hannula, Jussi T. Aro, Heikki Nyman.

700 1# \$a Leikola, Anto, \$d 1937- \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000050483

700 1# \$a Nyman, Heikki, \$d 1946- \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000053957

700 1# \$a Hannula, Risto, \$d 1936-2008, \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000043217

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Wright, Georg Henrik von, \$d 1916-2003. \$t Vetenskapen och förnuftet. \$l Suomi.

- Vähintään ensimmäinen kääntäjä tulee merkitä. Haettavuuden kannalta olisi hyvä merkitä yksi kääntäjä jokaisesta koosteesta. Vrt. essekokoelmien erilliset kuvailut.
- Tiede ja ihmisjärki on suomenno ruotsinkielisestä julkaisusta *Vetenskapen och förnuftet*. Siitä tulee tehdä analyytinen kirjaus. Muut ovat esseitä, joista ei tehdä analyytisiä kirjauksia linjausten perusteella.

Esimerkkitapauksia

Esimerkeissä huomioitu eri kuvailutasoja

- Minimikuvailu ilman 505-kenttää
- Ydintaso, kattavampi kuvailu, jossa esim. valikoituja 505-kentän sisältöjä tai rakenteistamaton 505-kenttä
- Perustaso, jossa rakenteistettu 505-kenttä
- joissakin esimerkeissä on myös esitelty perustaso tarkempi kuvailuratkaisu

Kokoomanimekkeetön manifestaatio

Koosteet ilman kokoavaa niemekettä. Jos 505-kentän sisältö vastaa 245:n sisältöä, niin 505-kenttää ei merkitä

- Melinda ID 001280792

100 1# \$a Canth, Minna, \$d 1844-1897, \$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000149842

240 10 \$a Novellit. \$k Valikoima. \$l Suomi. \$f 1983

245 10 \$a Köyhää kansaa ; \$b Kauppa-Lopo ; Lehtori Hellmanin vaimo ; Salakari ; Agnes / \$c Minna Canth.

505 00 \$a Ei tarvitse merkitä, käy ilmi 245-kentässä

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Canth, Minna, \$d 1844-1897. \$t Köyhää kansaa. \$l Suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Canth, Minna, \$d 1844-1897. \$t Kauppa-Lopo. \$l Suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Canth, Minna, \$d 1844-1897. \$t Lehtori Hellmanin vaimo. \$l Suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Canth, Minna, \$d 1844-1897. \$t Salakari. \$l Suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Canth, Minna, \$d 1844-1897. \$t Agnes. \$l Suomi.

Linjausten perusteella novellikokoelmien yksittäisistä novelleista ei tehdä analyytisiä kirjauksia. Klassikonovelleista, jotka on julkaistu moneen kertaan eri yhteyksissä, voi tehdä analyttiset kirjaukset haettavuuden parantamiseksi.

- Melinda ID 000231223

100 1# Ꞁa Mamet, David, Ꞁd 1947- Ꞁe kirjoittaja.
 240 10 Ꞁa Teokset. Ꞁk Valikoima. \$! Suomi
 245 10 Ꞁa Elokuvan ohjaamisesta ja Kolme tapaa käyttää veistä / Ꞁc David Mamet ; suomentanut Vuokko Kellomäki.
 246 30 Ꞁa Kolme tapaa käyttää veistä
505 00 Ei tarvitse merkitä, käy ilmi 245-kentässä
 700 12 Ꞁi Sisältää (ekspressio): Ꞁa Mamet, David, Ꞁd 1947- Ꞁt On directing film. \$! Suomi.
 700 12 Ꞁi Sisältää (ekspressio): Ꞁa Mamet, David, Ꞁd 1947- Ꞁt Three uses of the knife. \$! Suomi.
730 02 Ei tarvitse merkitä
740 02 Ei tarvitse merkitä

Kokoomanimikkeellinen manifestaatio

Käännökset

- Melinda 002266271

rakenteistamaton 505-kenttä

100 1# \$a Balzac, Honore de. \$0 (FI-ASTERI-N)000040956
 240 10 \$a Novellit. \$k Valikoima. \$! Suomi \$s (Hämeen-Anttila)
 245 10 \$a Tuntematon mestariteos ja muita novelleja / \$c Honore de Balzac ; suomentanut Virpi Hämeen-Anttila.
 505 0# \$a Tuntematon mestariteos -- Sarrasine -- Kultasilmäinen tyttö.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Chef-œuvre inconnu. \$! Suomi.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Fille aux yeux d'or. \$! Suomi.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Sarrasine. \$! Suomi.
 700 1# \$a Hämeen-Anttila, Virpi, \$d 1958- \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000074188

rakenteistettu 505-kenttä

100 1# \$a Balzac, Honore de. \$0 (FI-ASTERI-N)000040956
 240 10 \$a Novellit. \$k Valikoima. \$! Suomi \$s (Hämeen-Anttila)
 245 10 \$a Tuntematon mestariteos ja muita novelleja / \$c Honore de Balzac ; suomentanut Virpi Hämeen-Anttila.
 505 00 \$t Tuntematon mestariteos -- \$t Sarrasine -- \$t Kultasilmäinen tyttö.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Chef-œuvre inconnu. \$! Suomi.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Fille aux yeux d'or. \$! Suomi.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Sarrasine. \$! Suomi.
 700 1# \$a Hämeen-Anttila, Virpi, \$d 1958- \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000074188

tarkempi kuvailu

100 1# \$a Balzac, Honore de. \$0 (FI-ASTERI-N)000040956
 240 10 \$a Novellit. \$k Valikoima. \$! Suomi \$s (Hämeen-Anttila)
 245 10 \$a Tuntematon mestariteos ja muita novelleja / \$c Honore de Balzac ; suomentanut Virpi Hämeen-Anttila.
 505 00 \$t Balzac, tunnettu ja tuntematon / \$r Virpi Hämeen-Anttila \$g (sivut 6-41) -- \$t Tuntematon mestariteos -- \$t Sarrasine -- \$t Kultasilmäinen tyttö.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Chef-œuvre inconnu. \$! Suomi.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Fille aux yeux d'or. \$! Suomi.
 700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balzac, Honore de. \$t Sarrasine. \$! Suomi.
 700 1# \$a Hämeen-Anttila, Virpi, \$d 1958- \$e kääntäjä, \$e esipuheen kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000074188

Alkukieliset julkaisut

- Melinda 006170565

041 0# Ꞁa fin
 100 1# Ꞁa Rönkä, Matti, Ꞁe kirjoittaja.
 245 10 Ꞁa Kahden maan kulkija / Ꞁc Matti Rönkä.
 500 ## Ꞁa Teokset julkaistu aiemmin erikseen.
 505 0# Ꞁa Isä, poika ja paha henki -- Tuliaiset Moskovasta -- Väärän maan vainaja.
 700 12 Ꞁi Sisältää (ekspressio): Ꞁa Rönkä, Matti. Ꞁt Isä, poika ja paha henki. \$! Suomi.
 700 12 Ꞁi Sisältää (ekspressio): Ꞁa Rönkä, Matti. Ꞁt Tuliaiset Moskovasta. \$! Suomi.
 700 12 Ꞁi Sisältää (ekspressio): Ꞁa Rönkä, Matti. Ꞁt Väärän maan vainaja. \$! Suomi.

- Jos sama nimeke on merkitty sekä 700 analyttisessä kirjauksessa ja 505-kentässä, niin rakenteistamaton merkintätapa riittää 505-kentässä.
- Tässä esimerkissä kentän 505 olisi voinut jättää merkitsemättä, sillä sama tieto löytyy 700 Ꞁt-osakentistä. Suositellaan merkittäväksi. Helpompi kuvailijan muistaa.
- 505-kenttään merkitään sisältö julkaisun mukaisessa järjestyksessä. 700-kentän analyttisten kirjausten perusteella julkaisun mukaista järjestystä ei voi päätellä.

Yhden kirjoittajan teos (romaani), mukana lisuke (novelli)

- Melinda ID 003105234

perustaso

100 1# \$a Clement, Hal, \$d 1922-2003, \$e kirjoittaja.
240 10 \$a Mission of gravity. \$l Suomi
245 10 \$a Painovoima 700 / \$c Hal Clement ; suomentanut Veikko Rekunen ; esipuhe: Jari Koponen.
700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Clement, Hal, \$d 1922-2003. \$t Whirligig world. \$l Suomi.
700 1# \$a Rekunen, Veikko, \$e kääntäjä.
700 1# \$a Koponen, Jari, \$d 1948- \$e esipuheen kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000048218

tarkempi kuvailu

100 1# \$a Clement, Hal, \$d 1922-2003, \$e kirjoittaja.
240 10 \$a Mission of gravity. \$l Suomi
245 10 \$a Painovoima 700 / \$c Hal Clement ; suomentanut Veikko Rekunen ; esipuhe: Jari Koponen.
505 00 \$t Painovoima 700 -- \$t Karusellimaailma : novelli / \$r Hal Clement ; suomentanut Kari Enqvist \$g (sivut 199-212)
700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Clement, Hal, \$d 1922-2003. \$t Whirligig world. \$l Suomi.
700 1# \$a Rekunen, Veikko, \$e kääntäjä.
700 1# \$a Koponen, Jari, \$d 1948- \$e esipuheen kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000048218
700 1# \$a Enqvist, Kari, \$d 1954- \$e kääntäjä. \$0 (FI-ASTERI-N)000067577

Novellikokoelmat

Käännösnoventit, yksi tekijä

- Melinda ID 003118030

Minimikuvailu

100 1# \$a Dick, Philip K., \$d 1928-1982, \$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000224575
240 14 \$a The collected stories of Philip K. Dick. \$l Suomi
245 10 \$a Mahdoton planeetta / \$c Philip K. Dick ; suomentanut Kristiina Drews.
520 ## \$a 21 tieteiskertomusta vuosilta 1953-1968.
700 1# \$a Drews, Kristiina, \$e kääntäjä.

Ydintaso ja perustaso

100 1# \$a Dick, Philip K., \$d 1928-1982, \$e kirjoittaja. \$\$0 (FI-ASTERI-N)000224575
240 14 \$a The collected stories of Philip K. Dick. \$l Suomi
245 10 \$a Mahdoton planeetta / \$c Philip K. Dick ; suomentanut Kristiina Drews.
505 0# \$a Ruf -- Metsän pillipiipari -- Rakentaja -- Perhosen pisto -- Siirtokunta -- Muunnelma numero kaksi -- Jälkipolvi -- Marsilaiset pilvin pimein -- Mahdoton planeetta -- Väärä mies -- Harry B. Stowe -- Isäolio -- Näyttelyosasto -- Mönkiäiset -- Foster sinä kuolit -- Me tutkimusmatkailijat -- Sotapeli -- Muistojemme Perky Pat -- Pieni musta laatikko -- Revanssi -- Kaikista tarinoista viimeinen.
520 ## \$a 21 tieteiskertomusta vuosilta 1953-1968.
700 1# \$a Drews, Kristiina, \$e kääntäjä.

Analyttisiä kirjauksia ei tarvitse merkitä novellikokoelmien kohdalla

Novellikokoelma, osa novelleista käännöksiä

- Melinda ID 006646724
- Suosittellaan 505-kenttää, mutta ei voi vaatia sitä.

Minimikuvailu

245 00 \$a Outo / \$c päätoimittaja: Aleks Pöyry ; toimituskunta: Emma Alftan [ja seitsemän muuta].
520 Jos käyttää, niin sen täytyy kertoa jotain sisällön luonteesta, 18 novellia on liian yleinen.
700 1# \$a Pöyry, Aleks, \$e toimittaja. *Vähintään yksi toimittaja merkitään (SKL: Jos samassa roolissa on useampi ekspression tekijä, merkitään ainakin ensimmäinen)*

Ydintaso ja perustaso

- Ydintasolla rakenteistamaton merkintätapa
- Perustasolla rakenteistettu merkintätapa

245 00 \$a Outo / \$c päätoimittaja: Aleks Pöyry ; toimituskunta: Emma Alftan [ja seitsemän muuta].
505 0# \$a Punikkitatti / Katja Kettu -- Ase / Mark Haddon ; suom. Terhi Leskinen -- Eli Zebbahin voikeksit / Hannu Väisänen -- Thaimaa / Haruki Murakami ; suom. Kaijamari Sivill -- Outoa puhetta / Sofi Oksanen -- Pian meidän päivinämme / Naomi Alderman ; suom. Maija Kauhanen -- En minä sinusta mitään tiedä / Juhani Karila -- Tapahtuu Karlaplanin metroasemalla / Jerker Virdborg ; suom. Maija Kauhanen -- Putoamisen tunteet / Harry Salmenniemi -- Martha, Martha / Zadie Smith ; suom. Marianna Kurto -- Uudet lasit / Sami Lopakka -- Pelotat enemmän / Joshua Ferris ; suom. Tero Valkonen -- Suomalainen metsä / Virpi Hämeen-Anttila -- Hyöky / Daniel Galera ; suom. Antero Tiittula -- Vähän kuolemasta / Ville Ranta -- Tammikuumies / David Mitchell ; suom. Marianna Kurto -- Äänettömät Äänet / Johanna Sinisalo -- Riutuja / Don DeLillo ; suom. Helena Butzow.
700 1# \$a Pöyry, Aleks, \$e toimittaja. *Vähintään yksi toimittaja merkitään (SKL: Jos samassa roolissa on useampi ekspression tekijä, merkitään ainakin ensimmäinen)*
700 1# \$a Alftan, Emma, \$e toimittaja.
700 1# \$a Leskinen, Terhi, \$e kääntäjä. *Vähintään yksi kääntäjä merkitään (SKL: Jos samassa roolissa on useampi ekspression tekijä, merkitään ainakin ensimmäinen)*

Analyttisiä kirjauksia ei tarvitse merkitä novellikokoelmien kohdalla

Novellikokoelman käännös, eri tekijöitä, yksi kääntäjä

Melinda 011643262

Minimikuvailu

245 00 \$a Steampunk international / \$c novellien suomennot: Markus Harju ; esipuheet ja esittelyt: J.S. Meresmaa.

520 ## \$a 9 eurooppalaista steampunk novellia.

700 1# \$a Meresmaa, J. S., \$d 1983- \$e toimittaja, \$e esipuheen kirjoittaja.

700 1# \$a Harju, Markus, \$d 1976- \$e kääntäjä.

Ydintaso

245 00 \$a Steampunk international / \$c novellien suomennot: Markus Harju ; esipuheet ja esittelyt: J.S. Meresmaa.

505 0# \$a Vastuutonta suunnittelua/ Jonathan Green -- Ateenalaiset pidot / Derry O'Dowd -- Jäähyväisten vuodenaajat / George Mann -- Videri quam esse / Anton Stark -- Aavikkolukki / Pedro Cipriano -- Kivisydän / Diana Pinguicha -- Sylinterihattu / Anne Leinonen -- Augustine / J.S. Meresmaa -- Siivekäs mies Isaac / Magdalena Hai.

700 1# \$a Meresmaa, J. S., \$d 1983- \$e toimittaja, \$e esipuheen kirjoittaja.

700 1# \$a Harju, Markus, \$d 1976- \$e kääntäjä.

Perustaso

245 00 \$a Steampunk international / \$c novellien suomennot: Markus Harju ; esipuheet ja esittelyt: J.S. Meresmaa.

505 00 \$t Vastuutonta suunnittelua/ \$r Jonathan Green -- \$t Ateenalaiset pidot / \$r Derry O'Dowd -- \$t Jäähyväisten vuodenaajat / \$r George Mann -- \$t Videri quam esse / \$r Anton Stark -- \$t Aavikkolukki / \$r Pedro Cipriano -- \$t Kivisydän / \$r Diana Pinguicha -- \$t Sylinterihattu / \$r Anne Leinonen -- \$t Augustine / \$r J.S. Meresmaa -- \$t Siivekäs mies Isaac / \$r Magdalena Hai.

700 1# \$a Meresmaa, J. S., \$d 1983- \$e toimittaja, \$e esipuheen kirjoittaja.

700 1# \$a Harju, Markus, \$d 1976- \$e kääntäjä.

Yhteisvastuullisuus

Melinda 018926468 (painettu) 018981573 (EPUB)

Tietueissa nyt eri pääkirjaukset.

Julkaisun esipuheessa on mainittu kuka on kirjoittanut minkäkin osion, kyseessä on kuitenkin yhteisvastuullisuus, joten 505-kenttään ei eritellä eri kirjoittajien osuuksia.

Ydintaso ja perustaso

100 1# \$a Juvonen, Marko \$e kirjoittaja.

245 10 \$a Yrityksen riskienhallinta / \$c Marko Juvonen, Mikko Koskensyrjä, Leena Kuhanen, Pasi Kämppi, Tero Talala.

505 0# \$a Riski on myös mahdollisuus -- Riskit -- Riskienhallinta -- Organisaation riskikokonaisuus -- Henkilöstöriskit -- Omaisuusriskit --

Keskeytysriskit -- Vastuu- ja sopimusriskit -- Ympäristö- ja vastuullisuusriskit -- Kuljetusriskit -- Toimitusketjujen riskienhallinta -- Tietoriskit -- Yrityksen muuttuvien riskien maailmassa.

700 1# \$a Koskensyrjä, Mikko, \$e kirjoittaja.

700 1# \$a Kuhanen, Leena, \$e kirjoittaja.

700 1# \$a Kämppi, Pasi, \$e kirjoittaja.

700 1# \$a Talala, Tero, \$e kirjoittaja.

Satukokoelmat

Alkuperäistä tekijää tai kieltä ei ole aina tiedossa

Isoisien iltasadut Melinda id 018742085

245 00 \$a Isoisien iltasadut / \$c kuvittanut Väinö Heinonen ; toimittaja: Sanna Jaatinen.

505 0# \$a Kultakutri ja kolme karhua -- Seitsemän pientä kiliä / Martti Haavio -- Hannu ja Kerttu / Grimmin veljekset -- Tulukset / H.C. Andersen -- Leijona ja hiiri / Aisopos -- Tiainen karhun korvassa -- Maalaishiiri ja kaupunkilaishiiri / Aisopos -- Peukalo-Liisa / H.C. Andersen -- Kaksitoista tanssivaa prinsessaa / Grimmin veljekset -- Kolme päkäpää pukkia -- Kolme pientä porsasta -- Karhun kalanpyynti -- Ketun kalansaalessa -- Lumikuninkaan valtakunnassa / Sakari Topelius ; kertonut Kirsti Mäkinen -- Koivu ja tähti / Sakari Topelius ; kertonut Irja Lappalainen -- Rauta-Hannu / Grimmin veljekset -- Kaunotar ja hirviö / Jeanne-Marie Leprince de Beaumont -- Tuhkimo / Grimmin veljekset -- Jaakko ja pavunvarsi -- Saapasjalkakissa / Charles Perrault -- Ruma ankanpoikanen / H.C. Andersen.

700 1# \$a Heinonen, Väinö, \$e kuvittaja.

700 1# \$a Jaatinen, Sanna, 1959- \$e toimittaja.

Julkaisussa ei mainita kuin yksi kääntäjä (Kolme päkäpää pukkia, suomennos Pirkko Harainen). Kääntäjiä ei tarvitse selvittää muiden tietolähteiden avulla.

Kuvailuryhmien yleisempään pohdintaan

Melindassa esiintyy suuri kirjo 700-kenttiin tehtyjen lisäkirjausten määrässä. Tulisiko myös lisäkirjausten tekoon olla tarkempi ohjeistus?

Kumean ohje: Päävastuullinen tekijä / teoksen tekijä

- o Suomalaisen linjauksen mukaan kaikista teoksen tekijöistä (creator) muodostetaan auktorisoitu hakutieto, mutta tähän voidaan tehdä poikkeus harkinnan mukaan. KUMEA suosittelee merkitsemään kuvailuun mahdollisimman monta tekijää päävastuullisen tekijän lisäksi. Teoksen muut tekijät kuin päävastuullinen tekijä merkitään MARC 21 –formaatin 700/710/711-kenttiin.
- o Kuvateoksissa kuvien tekijä on teoksen tekijä eli roolissa taiteilija ja merkitään tapauskohtaisesti joko kenttään 100/110/111 tai 700/710/711.

Yllä oleva ymmärretään ehkä väärin? Tarkoitus ei ole merkitä mahdollisimman monta lisäkirjausta vaan merkitä mahdollisimman monta teoksen tekijää.

Julkaisujen kohdalla pitäisi minimissään tunnistaa

- Päävastuullinen tekijä
- Muut teoksen tekijät
- Onko kyseessä yhteisvastuullisuus vai ei
- Onko kyseessä artikkelikokoelma vai ei
- Ensisijainen tekijä, jota käytetään teoksen auktorisoituun hakumuotoon
- Ekspression tekijä(t), joita käytetään ekspression auktorisoituun hakumuotoon (esimerkiksi kääntäjä(t), joissain tapauksissa oheistekstin kirjoittajat jne.
- Mitkä ekspression tekijät liittyvät kuvailtavaan julkaisukokonaisuuteen.